

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

FINA RC SPLIT, Mažuranićevo šetalište 24b, 21000 Split

Nadležni trgovački sud **Trgovački sud u Splitu**

Poslovni broj spisa **St-273/2022**

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

13-06-2022

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POSTE

KLASA
OP. BROJ
POS.

12071/22-OC/57

27-02-22-131

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

SP TEOLLISUUSPALVELU OY

OIB **88007078815**

Adresa / sjedište

Finska, 26100 Rauma, Aittakarinkatu 12-2

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo

OIB **18556905592**

Adresa / sjedište

Split, Put Supavla 21

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o pružanju usluga od 05.11.2019. godine; u tijeku je parnični postupak pred Trgovačkim sudom u Splitu, posl.br. Povrv-605/2020

Iznos dospjele tražbine **483.343,03 (kn)**

Glavnica **399.684,01 (kn)** po računu + **9.376,84 (kn)** nastali trošak po rješenju o ovrsi

Kamate **72.857,55 (kn)** na potraživanje iz računa + **1.424,63 (kn)** na nastali trošak po rješenju o ovrsi

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka

0,00 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun (vjerodostojna isprava) od 30.01.2020. godine broj 21796; Rješenje o ovrsi javnog bilježnika Jagode Makelja Šuljić posl.br. Ovr-11/2020 od 15.06.2020. godine

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA **NE** za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

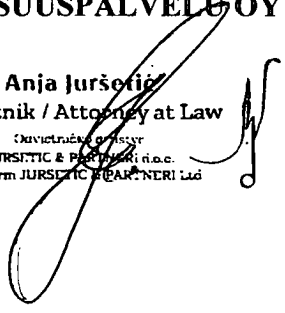
Mjesto i datum

Zagreb, 08.06.2022. godine

Potpis vjerovnika

Anja Juršetić, odvjetnica, po
punomoći za vjerovnika SP
TEOLLISUUSPALVELU OY

Anja Juršetić
odvjetnik / Attorney at Law
Doktorirana odvjetnica
JURŠETIĆ & PARTNERI d.o.o.
Law firm JURŠETIĆ & PARTNERI Ltd





Juršetić & Partneri
Odvjetničko društvo - Law firm

Odvjetničko društvo Juršetić & Partneri d.o.o.

✉ info@aj.hr | www.aj.hr

Pisarnica Zagreb:

Ulica grada Vukovara 271,
10 000 Zagreb, HR
T: +385 (0)99 481 73 73

Pisarnica Koprivnica:

Antuna Nemčića 4A/III,
48 000 Koprivnica, HR
T: +385 (0)99 216 47 54

Anja Juršetić, odvjetnik - partner
Albin Mihalić, odvjetnik - partner / stalni sudski tumač za njemački jezik

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupaju
(brane)

- odvjetnica ANJA JURŠETIĆ, partner
- odvjetnik ALBIN MIHALIĆ, partner,
stalni sudski tumač za njemački jezik

u predstečajnom postupku,

koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Splitu

pod poslovnim brojem St-273/2022

temeljem tužbe (prijedloga, zahtjeva,
optužnice, optužnog prijedloga ili sl.)

prijave tražbine SP TEOLLISUUSPALVELU OY, Finska, 26100 Rauma,
Aittakarinkatu 12-2, OIB: 88007078815, zastupano po direktoru Stefanu
Petrovu, Finska, 2610 Rauma, Kalkkentie 31, OIB: 69610147300

protiv dužnika BRODOSPLIT d.d.

radi

prijave tražbine u predstečajnom postupku i zastupanja
vjerovnika u predstečajnom postupku

Opunomoćujem(o) odvjetnicu Anju Juršetić i
odvjetnika Albina Mihalića iz Odvjetničkog
društva JURŠETIĆ & PARTNERI d.o.o. sa
sjedištem u Zagrebu, Ulica grada Vukovara 271,
OIB: 18395825448, da me (nas) zastupaju u svim
mojim (našim) pravnim poslovima pred
sudovima, upravnim tijelima, arbitražama i/ili
pred kojim drugim tijelom i/ili drugom
pravnom osobom i/ili fizičkom osobom, te da
radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na
zakonu osnovanih interesa poduzimaju sve
pravne radnje i koriste sva u zakonu
predviđena sredstva, a osobito da podnose
tužbe i/ili žalbe i/ili druge pravne redovne i/ili
izvanredne lijekove i/ili prigovore i/ili
prijedloge i/ili zahtjeve i/ili molbe i/ili

POWER OF ATTORNEY

Hereby I (we) authorize for legal
representation (legal defense):

- ANJA JURŠETIĆ, Attorney-at-
Law, partner
- ALBIN MIHALIĆ, Attorney-at-
Law, partner, Court-sworn
interpreter for German language

in pre-bankruptcy procedure

held before Commercial court in Split

under number St-273/2022

upon the civil action (proposal, request,
indictment, accusation request or similar)
claim filed by SP TEOLLISUUSPALVELU OY, Finland, 26100
Of Rauma, Aittakarinkatu 12-2, OIB: 88007078815, represented
by the director Stefan Petrov, Finland 2610 Rauma, Kalkkentie
31, OIB: 69610147300

against debtor BRODOSPLIT d.d.

in matter of

filing a claim in the pre-bankruptcy procedure and
representing the claimant/creditor in the pre-bankruptcy
procedure

Hereby I (we) authorize Attorney-at-Law
Anja Juršetić and Attorney-at-Law Albin
Mihalić from Law firm JURŠETIĆ &
PARTNERI Ltd with registered seat in
Zagreb, Ulica grada Vukovara 271, PIN:
18395825448, to represent me (us) in all of
my (our) legal matters before courts,
administrative bodies, arbitrations
and/or any other authorities and/or
other legal person and/or physical
person, and that he may for the protection
of my (our) rights and interests based on
law, undertake all legal actions and use all
means prescribed by law, and especially
submit claims and/or appeals and/or
other ordinary and/or extraordinary



Juršetić & Partneri
Odvjetničko društvo - Law firm

Odvjetničko društvo Juršetić & Partneri d.o.o.

✉ info@aj.hr | www.aj.hr

Pisarnica Zagreb:

Ulica grada Vukovara 271,
10 000 Zagreb, HR
T: +385 (0)99 481 73 73

Pisarnica Koprivnica:

Antuna Nemčića 4A/III,
48 000 Koprivnica, HR
T: +385 (0)99 216 47 54

Anja Juršetić, odvjetnik - partner

Albin Mihalić, odvjetnik - partner / stalni sudski tumač za njemački jezik

podneske i/ili druga pismena, te da dadu u moje (naše) ime nasljedničku izjavu, te da za mene (nas) prime novac i/ili novčane vrijednosti u svezi svega gore navedenoga, kao i da o tome izdaju odgovarajuće potvrde.

Za slučaj spora glede odvjetničke nagrade i/ili troškova i/ili čega drugoga u svezi navedenih obveza i prava iz ove punomoći, pristajem(o) na nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

Pristajem(o) da gore imenovane odvjetnike u slučaju spriječenosti zamijeni:

- Jelena Nađ, odvjetnički vježbenik s položenim pravosudnim ispitom
- Lara Bučev, odvjetnički vježbenik

U _____, dana _____ godine



SP Teofilisuspaivetu Oy
www.sptpalveluoy.com
+358 449 865 449

M.P.

legal remedies and/or pleas and/or proposals and/or requests and/or applications and/or legal pleadings and/or other written communications and to give on my (our) behalf the statement of inheritance acceptance, and to receive the money and/or the valuables for me (us) with regard to the above mentioned and to issue receipts hereof.

In case of dispute regarding Attorneys' at Law fees and/or costs and/or anything else regarding the stated obligations and rights hereof, I (we) accept the jurisdiction of the competent court in Zagreb.

I (we) accept that, in case of impediment, Attorneys' at Law are replaced by:

- Jelena Nađ, Attorney trainee, Bar exam certified
- Lara Bučev, Attorney trainee

In Zagreb, on 08/06/22



SP Teofilisuspaivetu Oy
www.sptpalveluoy.com
+358 449 865 449

STAMP

Anja Juršetić
odvjetnik / Attorney at Law

Odvjetničko društvo
JURŠETIĆ & PARTNERI d.o.o.
Law firm JURŠETIĆ & PARTNERI Ltd

(Law firm - STAMP)



SP Technological Oy
www.sptechnological.com
+358 448 888 448



SP Technological Oy
www.sptechnological.com
+358 448 888 448

Department of Justice
Ministry of Justice
The Law Research Laboratory
The Law Research Laboratory

Ovaj prijevod sastoji se
od 1 stranice
Broj: 838-15/2020
Datum: 23. listopada 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika





Račun

Datum 31.12.2019
Br. računa 21796
Dospijeće 30.01.2020.

Brodosplit d.d.
Put Supavla 21/B
21000 Split, Hrvatska
PDV id.br.: HR18556905592

Br. računa C_0011
Uvjeti plaćanja: 30 dana neto
Referenca: Brodosplit projekt

Br Opis	Br. osoba	Sati	Cijena	PDV %	Ukupno
1 Brodosplit projekt/ zavarivači	7	1269	24,00	0,00	30456,00
2 Brodosplit projekt/ monter trupa	3	484	23,50	0,00	11374,00
3 Brodosplit projekt/ brusači	4	499,5	22,00	0,00	10989,00

Razdoblje 01.12.-31.12.2019. Ukupno 2252,50 0,00 52819,00

Ukupno EUR bez PDV 52819,00
PDV 0,00

Ukupno EUR uklj. PDV 52819,00

"VAT prijenos porezne obveze"

PDV reg.br. 2821651-6

PDV id br FI 28216516

Str. 1/1

SP Teollisuuspalvelu Oy

Tel. (+358) 0449865449

Banka: Nordea

Aittakarinkatu 12- T 2

E-mail:

NDEAFIHH

26100 Rauma, Finska

stefan.betrov(a.teollisuuspalvelu.fi

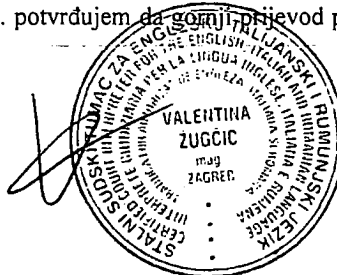
IBAN: FI 19 1302 3000 1056 16

Ja, VALENTINA ŽUGČIĆ stalni sudski tumač za engleski, talijanski i rumunjski jezik, ponovo imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-196/2020 od 10. 3. 2020. potvrđujem da moj prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku:

Zagreb, 23. listopada 2020.

Br. 838-15/2020

Valentina Žugčić



SP Teollisuuspalvelu Oy



Invoice

Date 31.12.2019
Invoice nr. 21796
Due date 30.1.2020

Brodosplit d.d
Put Supavla 21/B
21000 Split, Croatia
Vat Code: HR18556905592

Client nro C_0011
Payment terms: 30 days net
Reference: Brodosplit projekt

Nro	Description	Nr. Pers	Hours	Price	VAT %	Total
1	Brodosplit projekt/ welders	7	1269	24,00	0,00	30456,00
2	Brodosplit projekt/ hull fitters	3	484	23,50	0,00	11374,00
3	Brodosplit projekt/ grinders	4	499,5	22,00	0,00	10989,00
Period		Total	2252,50		0,00	52819,00
01.12-31.12.2019						

Total EUR without VAT 52819,00
VAT 0,00

"VAT Reverse Charge"

Total EUR incl. VAT 52819,00

Page 1/1

Tax Reg. Nr.2821651-6

VAT-number FI 28216516

SP Teollisuuspalvelu Oy

Phone (+358) 0449865449

Bank: Nordea

Aittakarinkatu 12- T 2

E-mail:

NDEAFIHH

26100 Rauma, Finland

stefan.petrov@teollisuuspalvelut.fi

IBAN: FI 19 1302 3000 1056 16

SP Teollisuuspalvelu Oy



Invoice

Date 31.12.2019
Invoice nr. 21796
Due date 30.1.2020

Brodosplit d.d
Put Supavla 21/B
21000 Split, Croatia
Vat Code: HR18556905592

Client nro C_0011
Payment terms: 30 days net
Reference: Brodosplit projekt

Nro	Description	Nr. Pers	Hours	Price	VAT %	Total
1	Brodosplit projekt/ welders	7	1269	24,00	0,00	30456,00
2	Brodosplit projekt/ hull fitters	3	484	23,50	0,00	11374,00
3	Brodosplit projekt/ grinders	4	499,5	22,00	0,00	10989,00
Period		Total	2252,50		0,00	52819,00
01.12-31.12.2019						



SP Teollisuuspalvelu Oy
www.sppalveluoy.com

Tax Reg. Nr. 28216516

VAT-number FI 28216516

SP Teollisuuspalvelu Oy
Aittakarinkatu 12- T 2
26100 Rauma, Finland

Phone (+358) 0449865449
E-mail:
stefan.petrov@teollisuuspalvelut.fi

Total EUR without VAT 52819,00
VAT 0,00

"VAT Reverse Charge"

Total EUR incl. VAT 52819,00

Page 1/1

Bank: Nordea
NDEAFIHH
IBAN: FI 19 1302 3000 1056 16

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

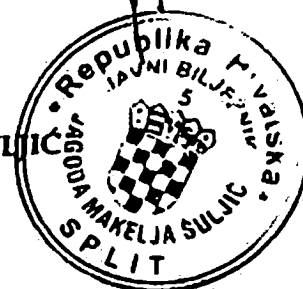
Poslovni broj:

JAVNI BILJEŽNIK

JAGODA MAKELJA-ŠULJIĆ

Šimićeve ul. 2

21 000 Split

**Ovršni postupak**

Ovrhovoditelj:

SP TEOLLISUUSPALVELU OY sa sjedištem u Finskoj, 26100 Rauma, Aittakarinkatu 12-2, OIB: 88007078815, zastupano po direktoru Stefanu Petrovu iz Finske, 2610 Rauma, Kalkkentie 31, OIB: 69610147300, a koje društvo zastupa odvjetnica Anja Juršetić iz Odvjetničkog ureda Anja Juršetić sa sjedištem u Zagrebu, Kruga 48, OIB: 45784480218;

Ovršenik:

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d. sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21, OIB: 18556905592, koje zastupa direktor Tomislav Debeljak iz Bregane, Vladimira Nazora 32, OIB: 09971916975;

VPS:

52.819,00 EUR protuvrijednosti u kunama prema srednjem tečaju HNB-a na dan plaćanja

Radi:

Ovrhe

Interni broj:

032/2020-1

Predaja:

Preporučenom poštanskom pošiljkom

Mjesto i datum:

Zagreb, 08.06.2020. godine

**PRIJEDLOG ZA OVRHU
temeljem vjerodostojne isprave
općenito na imovini ovršenika**

4X, punomoć, prilozi

ovrhovoditelja

I. Ovrhovoditelj uvodno obavještava Naslov kako je u predmetnom postupku za zastupanje opunomoćio odvjetnicu Anju Juršetić iz Odvjetničkog ureda Anja Juršetić sa sjedištem u Zagrebu, Kruga 48, te se stoga predlaže sva pismena dostavljati na adresu iskazane punomoćnice.

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

Krug 48, 10 000 Zagreb | Croatia

OIB: 45784480218 | MB: 80572308

Business giro account IBAN: HR6224020061140374174

Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka

T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr

W: www.odvjetnica-jursetic.hr



ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

II. Ovrhovoditelj je trgovačko društvo sa sjedištem u Finskoj, 26100 Rauma, Aittakarinkatu 12-2, OIB: 88007078815, zastupano po direktoru Stefanu Petrovu iz Finske, 2610 Rauma, Kalkkentie 31, OIB: 69610147300.

Ovrhovoditelj se, u svojstvu izvođača, temeljem Ugovora o pružanju usluga, sklopljen s ovršenikom dana 05.11.2019. godine, ovršeniku, u svojstvu klijenta, obvezao ustupiti na rad kvalificirane radnike i to za izvođenje radova kod ovršenika (u brodogradilištu), za što mu se ovršenik obvezao isplatiti cijenu po satu rada ustupljenih radnika, sve u roku od 30 dana od izdavanja računa ovrhovoditelja.

DOKAZ: Ugovor o pružanju usluga od 05.11.2019. godine, preveden na hrvatski jezik po stalnom sudskom tumaču za engleski jezik Widian Zeitoun iz Zagreba pod br. 280-6/2020

III. Temeljem vjerodostojne isprave, a što je predviđeno člankom 31. Ovršnog zakona (NN 112/12, 25/13, 93/14, 55/16, 73/17, nadalje u tekstu: OZ), i to računa broj 21796 od 30.12.2019. godine, ovršenik je obavezan platiti ovrhovoditelju iznos od 52.819,00 EUR u kunsnoj protuvrijednosti prema srednjem tečaju HNB-a na dan plaćanja, zajedno s pripadajućim zakonskim zateznim kamatama.

Ovrhovoditelj ističe kako je iz priloženog računa vidljivo da je tražbina prema ovršeniku dospjela i to s danom 30.01.2020. godine.

DOKAZ: Račun broj 21796 od 30.12.2019. godine

IV. Naime, ovršenik nije do dana pokretanja ovog ovršnog postupka dobrovoljno ispunio svoju obvezu po izdanoj vjerodostojnoj ispravi - računu, stoga je potraživanje ovrhovoditelja prema ovršeniku nedvojbeno dospjelo te je ostalo nepodmireno unatoč činjenici što je ovrhovoditelj ovršenika u nekoliko navrata pozvao na ispunjenje obveze prije pokretanja ovog postupka.

Dapače, sam ovršenik je u pisanoj korespondenciji putem e-maila priznao tražbinu ovrhovoditelja u cijelosti, nije sporio niti osnovu niti visinu predmetnog potraživanja.

DOKAZ: Pisana korespondencija ovrhovoditelja i ovršenika od 31.01.2020. godine
Pisana korespondencija ovrhovoditelja i ovršenika od 05.03.2020. godine

Ovrhovoditelj je ovršenika posljednji put opomenuo o dugovanju i pisanom odvjetničkom opomenom od 21.05.2020. godine koju je ovršenik zaprimio dana 26.05.2020. godine, no u ostavljenom roku od 8 dana nije podmirio svoje dugovanje niti se obratio ovršeniku iskazujući namjeru za povrat dugovanog.

DOKAZ: Preslik odvjetničke opomene od 21.05.2020. godine
Preslik povratnice



ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

Na dan podnošenja prijedloga za ovrhu protiv ovršenika nije otvoren stečajni postupak niti je isti u blokadi.

DOKAZ: Izvadak sa web stranice poslužitelja Insolv-info za ovršenika

V. S obzirom na činjenicu da ovršenik nije do dana pokretanja ovog ovršnog postupka dobrovoljno ispunio svoju obvezu, to ovrhovoditelj predlaže temeljem članaka 171. - 218. OZ-a, kao i temeljem drugih odredbi navedenog zakona odnosno i drugih važećih propisa, donijeti sljedeće

RJEŠENJE O OVRSI

I.1. Temeljem vjerodostojne isprave, i to računa broj 21796 od 30.12.2019. godine, ovršenik **BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d.** sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21, OIB: 18556905592, koje zastupa direktor Tonislav Debeljak iz Bregane, Vladimira Nazora 32, OIB: 09971916975, dužan je platiti **SP TEOLLISUUSPALVELU OY** sa sjedištem u Finskoj, 26100 Rauma, Aittakarinkatu 12-2, OIB: 88007078815, zastupano po direktoru Stefanu Petrovu iz Finske, 2610 Rauma, Kalkkentie 31, OIB: 69610147300, iznos od 52.819,00 EUR (slovima: pedeset dvije tisuće osamsto devetnaest eura i nula eurocenti) protuvrijednosti u kunama prema srednjem tečaju HNB-a za EUR na dan plaćanja, zajedno s pripadajućom niže određenom kamatom, te se stoga odlučuje kako slijedi.

I.2. Nalaže se ovršeniku **BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d.** sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21, OIB: 18556905592, koje zastupa direktor Tonislav Debeljak iz Bregane, Vladimira Nazora 32, OIB: 09971916975 namiriti ovrhovoditelju **SP TEOLLISUUSPALVELU OY** sa sjedištem u Finskoj, 26100 Rauma, Aittakarinkatu 12-2, OIB: 88007078815, zastupano po direktoru Stefanu Petrovu iz Finske, 2610 Rauma, Kalkkentie 31, OIB: 69610147300 tražbinu u ukupnom iznosu od 52.819,00 EUR (slovima: pedeset dvije tisuće osamsto devetnaest eura i nula eurocenti) protuvrijednosti u kunama prema srednjem tečaju HNB-a za EUR na dan plaćanja, zajedno sa zakonskom zateznom kamatom po stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od jedne godine nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za pet postotnih poena, koja teče na cijeli iznos od 52.819,00 EUR (slovima: pedeset dvije tisuće osamsto devetnaest eura i nula eurocenti) protuvrijednosti u kunama prema srednjem tečaju HNB-a za EUR na dan plaćanja od dana 31.01.2020. godine pa do isplate,

te naknaditi ovrhovoditelju trošak ovog ovršnog postupka zajedno sa zakonskom zateznom kamatom po stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od jedne godine nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za pet postotnih poena,

a koja kamata na nastale troškove teče od dana donošenja ovog rješenja pa do dana namirenja ovrhovoditelja,

te koja kamata na predvidive troškove teče od dana pravomoćnosti i ovršnosti ovog rješenja pa do dana namirenja ovrhovoditelja,



ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

i to sve u roku 8 (slovima: osam) dana od dana dostave ovog rješenja ovršeniku.

II.1. Radi prisilne naplate ovrhovoditeljeve tražbine iz članka I.1. ovog rješenja

određuje se ovrha općenito na imovini ovršenika.

III. Ovo rješenje dostavit će se ovrhovoditelju i ovršeniku odmah nakon donošenja istoga.

IV. Ovim rješenjem se upozorava ovršenik da prigovor protiv rješenja o ovrsi mora biti obrazložen, jer će u protivnome neobrazloženi prigovor sud odbaciti kao nepotpun, ne pozivajući ovršenika da ga dopuni ili ispravi.

V. Ovim rješenjem se upozorava ovršenik ako mu se provodi ovrha na novčanoj tražbini po računu na koji mu se uplaćuju primanja i naknade iz članka 172. Ovršnog zakona (NN 112/12, 25/13, 93/14, 55/16, 73/17) ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe iz članka 173. Ovršnog zakona (NN 112/12, 25/13, 93/14, 55/16, 73/17), da je dužan o tome obavijestiti Financijsku Agenciju.

Ovrhovoditelj traži naknadu troška:

NASTALI TROŠKOVI OVRHE:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS (iznos EUR preračunat u HRK prema srednjem tečaju HNB-a na dan podnošenja prijedloga za ovrhu; 1 EUR=7,567505 kn):	399.684,01 kuna
broj bodova:	
1. sastav prijedloga prema OTbr. 7.1., 11.1. i 42.	500
100b x 10,00 kuna	
2. PDV (25%)	5.000,00 kuna
2. javnobilježnička nagrada za radnje javnog bilježnika prema članku 6. Pravilnika o nagradama i naknadi troškova javnih bilježnika u ovršnom postupku	1.250,00 kuna
25% PDV-a	4.346,84 kuna
3. trošak slanja poštanskih pošiljki prema OTbr. 44 (3 x 11,10 kuna, 3 x 0,50)	1.086,71 kuna
25% PDV-a	34,80 kuna
UKUPNO:	8,70 kuna
	11.727,05 kuna

PREDVIDIVI TROŠKOVI OVRHE:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	399.684,01 kuna
broj bodova:	500
1. javnobilježnička nagrada za izdavanje potvrde ovršnosti prema članku 6. Pravilnika o nagradama i naknadi troškova javnih bilježnika u ovršnom postupku	30,00 kuna
25% PDV-a	
2. trošak prijavljivanja potvrde ovršnosti prema OTbr. 34.	7,50 kuna
25% PDV-a	250,00 kuna
3. trošak sastava prijedloga radi dostave pravomoćnog i ovršnog rješenja o ovrsi prema OTbr. 11.5., 7.1. i 42.	62,50 kuna
25% PDV-a	500,00 kuna
UKUPNO:	125,00 kuna
	975,00 kuna

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

Krupa 48, 10 000 Zagreb | Croatia
OIB: 45784480218 | MB: 80572308
Business giro account IBAN: HR6224020061140374174
Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka
T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr
W: www.odvjetnica-jursetic.hr



ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

NAPOMENA: U slučaju da ovršenik namiri tražbinu ovrhovoditelja, radi čijeg je ostvarenja ova ovrha određena, u roku od 8 dana od dana dostave ovog rješenja, ovršenik nije dužan namiriti predvidive troškove postupka već samo nastale troškove ovršnog postupka.

Nastale troškove također treba podmiriti u roku od 8 dana od primitka ovog rješenja.

SP TEOLLISUUSPALVELU OY,
po punomoćnici

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ
Zagreb

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

Kruga 48, 10 000 Zagreb | Croatia
OIB: 45784480218 | MB: 80572308
Business giro account IBAN: HR6224020061140374174
Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka
T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr
W: www.odvjetnica-jursetic.hr

Ugovor o pružanju usluga

5.11.2019.

(dalje u tekstu: Ugovor)

BRODOSPLIT d.d., Put Supavla 21, 21 000 Split, PDV ID broj: HR18556905592, kojeg zastupa
Predsjednik Uprave, Tomislav Debeljak (dalje u tekstu: Klijent)

i

SP TEOLLISUUSPALVELU OY, Aittakarinkatu 12-2, 26100 Rauma, Finska, PDV ID broj FI28216516,
kojeg zastupa Stefan Petrov (dalje u tekstu: Izvođač)

(dalje u tekstu Klijent i Izvođač zajedno „Stranke“ ili svaki zasebno „Stranka“)

1. Predmet Ugovora

1.1. Izvođač se obvezuje provoditi radove i pružati usluge navedene u ovom Ugovoru, a Klijent se obvezuje prihvatiti radove i izvršiti plaćanja u skladu s rokovima i uvjetima navedenima u ovom Ugovoru.

1.2. Opis radova, početak i kraj radova te njihovo trajanje, mjesto rada i ostale bitne informacije bit će naznačene u ovom Ugovoru (dalje u tekstu – Radovi). Projekt izvođača broj CR-BRO-01.

2. Cijena i plaćanje

2.1. Dogovori o cijeni i plaćanju navode se u ovom Ugovoru.

3. Obveze Stranaka

3.1. Klijent se obvezuje:

3.1.1. Osigurati sve potrebne materijale za provođenje Radova koji su u skladu s pravilima struke;

3.1.2. Pružiti Izvođaču sve potrebne informacije u vezi s pravnim zahtjevima utvrđenima u zakonodavstvu države u kojoj se radovi izvode u pogledu izvođenja Radova i Ugovora;

3.1.3. Osigurati da se Radovi izvršavaju samo na radnom mjestu i u vremenskom razdoblju utvrđenima u ovom Ugovoru;

3.1.4. Osigurati radnicima Izvođača radne uvjete koji zadovoljavaju sigurnosne uvjete po pitanju zdravlja, požara i okoliša utvrđene u zakonodavstvu države u kojoj se Radovi izvode

3.1.5. Pružiti Izvođaču informacije o postojećim i potencijalnim čimbenicima rizika i upotrebi zaštitnih mjera protiv takvih čimbenika tako da Izvođač tu informaciju može prenijeti Radnicima koji izvode Radove;

3.1.6. Klijent neće održavati radni odnos ni sa kojim radnikom Izvođača bez pisanog pristanka Izvođača tijekom izvršavanja ovog Ugovora, niti će sam djelovati ili zajedno s drugim osobama ili putem drugih osoba, izravno ili neizravno;

3.1.7. Obavijestiti Izvođača o svim okolnostima koje mogu utjecati na uredno izvršavanje ovog Ugovora i o okolnostima koje mogu utjecati na raskid ili istek ovog Ugovora.

3.2.1 Izvođač se obvezuje:

3.2.2. Pružiti kvalificirane radnike za izvođenje Radova za Klijenta, prema zahtjevima i informacijama koje dostavi Klijent; prihvatiti Klijentovu odluku da odbije radnike ako ne zadovoljavaju potrebe/kvalifikacije Klijenta i ne zahtijevati od Klijenta pokrivanje troškova za takve Radnike

- 3.2.3. Pružiti ručne alate potrebne za izvođenje Radova radnicima.
- 3.2.4.Osigurati da radnici koji izvođe Radove imaju sve potrebne dozvole i kvalifikacije:
- 3.2.5. Izvođač se obvezuje pružiti Klijentu sljedeće informacije prije sklapanja Ugovora:
- a) popis radnika koji će izvoditi Radove na Brodogradilištu Klijenta,
 - b) liječničku potvrdu da su radnici sposobni za izvođenje Radova pod posebnim radnim uvjetima koje je izdala ovlaštena zdravstvena ustanova,
 - c) dokaz o sposobnosti za rad na siguran način za sve radnika (osposobljavanje za rad na siguran način i utvrđivanje sposobnosti za rad
 - d) potvrda o kvalifikaciji za zaštitu od požara,
 - e) za strance, sve dokumente potrebne za boravište i rad na području Republike Hrvatske u skladu s primjenjivim odredbama Republike Hrvatske i Europske unije.
- 3.2.6 S obzirom na informacije koje pruža Klijent, Izvođač se obvezuje izvijestiti, podučiti i uputiti svoje radnike o zahtjevima u pogledu zdravlja, požara i okoliša, te čimbenicima rizika i upotrebi zaštitnih mjera;
- 3.2.7. U opsegu primjenjivom na Radove, Izvođač se obvezuje djelovati i jamči da će njegovi zaposlenici djelovati u skladu s Općim odredbama i uvjetima poslovanja s Klijentom
- 3.2.8. Obavijestiti Klijenta o svim okolnostima koje mogu utjecati na uredno izvršavanje ovog Ugovora i o okolnostima koje mogu utjecati na raskid ili istek ovog Ugovora.
- 3.2.9. Izvođač neće održavati radni odnos ni sa kojim klijentom ili zaposlenikom Klijenta bez pisanog pristanka Klijenta tijekom izvršavanja ovog Ugovora, niti će sam djelovati ili zajedno s drugim osobama ili putem drugih osoba, izravno ili neizravno;

4. Odgovornost

- 4.1. Ako Klijent u potpunosti ili djelomično prekrši obveze koje je preuzeo u skladu s ovim Ugovorom, Klijent će nadoknaditi sve gubitke Izvođača, uključujući ali ne ograničavajući se na gubitke koji su posljedica neotkrivanja ili nepotpunog otkrivanja informacija navedenih u Ugovoru, kao i u slučaju da nisu osigurani radni uvjeti radnicima Izvođača koji ispunjavaju zahtjeve u pogledu zdravlja, požara i okoliša. Odgovornost Klijenta u skladu s ovim Ugovorom ograničena je na EUR 10.000.
- 4.2. Ako Klijent prekrši članak 3.1.6. ovog Ugovora, Klijent će platiti Izvođaču kaznu od 10 000 EUR (deset tisuća eura) za svaki slučaj kršenja.
- 4.3. Ako Klijent prekrši članak 3.2.9. ovog Ugovora, Izvođač će platiti Klijentu kaznu od 10 000 EUR (deset tisuća eura) za svaki slučaj kršenja.
- 4.4. Ako Izvođač u potpunosti ili djelomično prekrši obveze koje je preuzeo u skladu s ovim Ugovorom, Izvođač će nadoknaditi i platiti za sve gubitke i štete nastale za Klijenta. Izvođač će nadoknaditi štetu i gubitke koji su za Klijenta nastali zbog radnji Izvođačevih radnika.

5. Povjerljivost

- 5.1. Sve odredbe navedene u ovom Ugovoru, i svi spomenuti dokumenti, razmijenjene informacije između Stranaka u pogledu ovog Ugovora (dalje u tekstu „Povjerljive informacije“) su povjerljive i ne smiju se otkrivati trećim stranama bez pisanog pristanka druge Ugovorne Stranke, osim otkrivanja informacija revizorima i odvjetnicima koji su se obvezali na čuvanje povjerljivost otkrivenih informacija. Ako vladine ustanove i/ili sudovi zahtijevaju otkrivanje bilo kojeg dijela ili svih povjerljivih informacija u skladu s ovim Ugovorom, Stranka će odmah obavijestiti drugu Stranku o takvom zahtjevu.
- 5.2. Ako Stranke prekrše članak o Povjerljivosti iz ovog Ugovora, plaćaju kaznu od 10 000.00€ oštećenoj Stranki.

6. Nadzor

- 6.1. Klijent ima pravo nadzirati provođenje Radova i davati upute Izvođačevim radnicima, i Izvođač je obavezan omogućiti Klijentu da ta prava ostvari.
- 6.2. Izvođač mora, prema zahtjevu Klijenta, omogućiti nadzor od strane zastupnika konačnog kupca plovila i klasifikacijskog društva u svim stadijima provođenja Radova.

7. Razno

- 7.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu nakon potpisivanja i valjan je dok se ne izvrše sve obveze koje su Stranke preuzele.
- 7.2. Ugovor se može izmijeniti samo po zajedničkom dogovoru svih Stranaka, samo u pisanom obliku.
- 7.3. Svaka Stranka može raskinuti Ugovor podnošenjem pisane obavijesti drugoj Stranci 30 dana prije raskida. Raniji raskid ovog Ugovora ne oslobađa Klijenta obveze plaćanja računa Korisnika za sate koji su stvarno odrađeni do kraja Ugovora.
- 7.4. Ako se jedna od odredbi ovog Ugovora proglasi ništavnom, to ne utječe na ostale odredbe. Odredba koja je ništavna bit će zamijenjena zajedničkim dogovorom Stranaka drugom odredbom koja ima sličan pravni i ekonomski učinak kao i izvorna odredba.
- 7.5. Izvođač neće bez prethodnog pisanog odobrenja Klijenta ustupati povlastice ili prava u skladu s ovim Ugovorom. Niti Klijent niti Izvođač ne smiju ustupati svoje obveze u skladu s ovim Ugovorom bez pisanog pristanka druge Stranke. U slučaju podizvođenja od strane Izvođača, Izvođač mora obvezati podizvođača da djeluje u skladu s odredbama ovog Ugovora i Izvođač mora odgovarati za Radove koje izvodi podizvođač kao da ih izvodi Izvođač, tj. zajedno će i solidarno odgovarati Klijentu. Stranke će nastojati svaki spor, nesporazum ili zahtjev na temelju ovog Ugovora riješiti mirnim putem. Stranke se slažu da će o svim sporovima koji nastanu iz ovog Ugovora, uključujući sporove koji se odnose na pitanja o njegovom valjanom nastanku i/ili povredi i/ili raskidu, kao i pravnim učincima koji iz toga proizlaze konačno biti odlučeno u odgovarajućem postupku pred nadležnim sudom u Splitu, primjenom važećeg hrvatskog prava uz isključenje primjene kolizijskih pravila.
- 7.6. Ugovor je sklopljen na engleskom jeziku – po jedan izvornik za obje Stranke. Elektronska verzija (poslana e-mailom) ugovora čuva se kao original.

8. Specifikacija Radova:

Adresa mjesta rada	Prostori Klijenta
Trajanje ugovora	15.11.2019. – 15.5.2020.
Kvalifikacije radnika	Zavarivač, Monter trupa, Brusač, Predradnik

9. Cijena i uvjeti plaćanja

Broj radnika	Do 20	20 do 40
Cijena po satu	Zavarivač 24€	Zavarivač 24€
Naknada za prekovremene	Monter trupa 23,50€, Brusač 22 €	Monter trupa 23,50€ Brusač 22€
Završeni radovi	Radovi se prenose Klijentu potpisivanjem evidencije radnih sati koji se dostavljaju na mjesečnoj osnovi. Na temelju toga, Izvođač izdaje Klijentu račune.	
Uvjeti plaćanja	30 dana od izdavanja računa	
Plaća predradnika mora već biti uračunata u satnicu svih radnika		

9.1.1. Namirenje troškova ugovora:

Izvođač preuzima odgovornost za sljedeće troškove:

- Put od zemlje stanovanja do mjesta rada; troškovi puta do mjesta stanovanja od mjesta rada;
- Pravna dokumentacija
- Pružanje potrebne OZO radnicima
- Prijevoz
- Smještaj

Obveze Klijenta:

- Pravovremeno plaćati račune koje izdaje Izvođač
- Pružati sve potrebne informacije radnicima Izvođača

KLIJENT:

BRODOSPLIT d.d.
Reg.br. društva: HR18556905592
PDV broj: HR18556905592

Predsjednik Uprave
Tomislav Debeljak
/potpis nečitak/
/službeni žig društva/

Pružatelj usluga:

SP TEOLLISUUSPALVELU OY
FI28216516
FI28216516
Aittakariinkatu 12-2
26100 Rauma, Finska
Direktor
Stefan Petrov
/potpis nečitak/
/službeni žig društva/

**/nap.sud.tum. – svaka stranica Ugovora je parafirana/*

Ja, **WIDIAN ZEITOUN**, stalni sudski tumač za engleski, francuski i češki jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1371/18 od 15.4.2019. potpisujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 26. svibnja 2020.

Br. 280-6/2020



SP Teollisuuspalvelu Oy



Rahti

Alkuperäinen 31.12.2019

Alkuperäinen 21.7.20

Alkuperäinen 30.1.2020

Brodosplit d.d.
Put Suprva 21/D
21000 Split, Hrvatska
PDV broj: HR18558905992

Sifra klijenta C_0011
Rok plaćanja 30 dana ra pora iznos
Referenca Brodosplit projekt

Br.	Opis	Br. osoba	Sati	Cijena	PDV %	Ukupno
1	Brodosplit projekt / zavarivači	7	1269	24,00	0,00	30456,00
2	Brodosplit projekt / monter trupa	3	484	23,50	0,00	11374,00
3	Brodosplit projekt / brusari	4	499,5	22,00	0,00	10989,00
Ukupno			2252,50		0,00	52819,00

Razdoblje:

1.12. - 31.12.2019.

/službeni list društva/
/potpis rečitatelja/

Obrnuto oporezivanje

Ukupno EUR bez PDV-a 52819,00

PDV 0,00

Ukupno EUR bez PDV-a 52819,00

Porezni broj 2821651-6 PDV broj FI 28216516

Stranica 1/1

SP Teollisuuspalvelu Oy
Anttakarinkatu 12 - T2
26100 Rauma, Finska

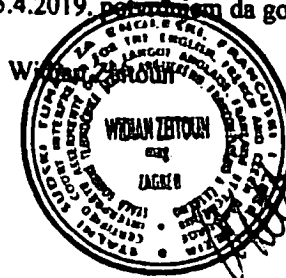
Tel (+358) 0449865449
E-mail:
stefan.petrov@teollisuuspalvelu.fi

Banka: Nordea
NDEAFIHH
IBAN: FI 19 1302 3000 1056 16

Ja, WIDIAN ZEITOUN, stalni sudski tumač za engleski, francuski i češki jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1371/18 od 15.4.2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 26. svibnja 2020.

Br. 280-3/2020



Plaćanje i završetak radova – Brodosplit

...glavije e-malla na hrvatskom jeziku/

Petak, 31.1.2020. 10:54

Poštovani Stefan,

imao sam sastanak sa svojim direktorom o plaćanju vašeg društva. Moram biti iskren i reći da imamo manje probleme s novčanim tokom zbog preuzimanja brodogradilišta Kleven.

<http://hr.n1info.com/English/NEWS/a476915/Croatian-engineering-group-DIV-takes-over-Norwegian-shipyard-Kleven-Verft.html>

DIV Grupa (vlasnik Brodosplita) kupila je Kleven i sad ćemo imati dva brodogradilišta koja će raditi na sličnim projektima tako da bi to također bilo u interesu SP-a, u svojstvu izvođača u Norveškoj, pa molimo da uzmete u obzir tu mogućnost.

Ovo preuzimanje bio je razlog zašto smo prestali s plaćanjem i potrebno nam je nekoliko tjedana da se konsolidiramo i ponovno krenemo s plaćanjem vašeg društva.

Uzevši u obzir gore navedeno, mogu ponuditi sljedeće datume plaćanja:

contractor – izvođač, invoice amount – iznos računa, currency – valuta, inv. number – broj računa, date – datum, due date – dospijebće/

SP-TECHNOSPALVELU OY	19.702,50	EUR	U2634	30/11/2019	20/12/2019	19.702,50		
SP-TECHNOSPALVELU OY	74.636,25	EUR	U2631	31/12/2019	30/01/2020		74.636,25	
SP-TECHNOSPALVELU OY	15.732,00	EUR	U2632	31/12/2019	30/01/2020		15.732,00	
SP-TECHNOSPALVELU OY	52.819,00	EUR	U647819	31/12/2019	30/01/2020			52.819,00
SP-TECHNOSPALVELU OY		EUR		31/01/2020	29/02/2020			

Invoice for January 2020 that will be invoiced by end of this month

račun za siječanj 2020. bit će fakturiran do kraja ovog mjeseca/

Nadamo se da ćete razumjeti našu situaciju i složiti se s predloženim uvjetima plaćanja. Brodosplit je uvijek plaćao svoje račune dobavljačima/izvođačima, ali trenutačno s time kasnimo.

Što se tuče završetka radova za trenutačne radnike, bilo bi dobro planirati da sljedeći petak (7.2.2020.) bude zadnji radni dan na našem brodogradilištu.

Naravno, čim započnu novi radovi obavijestit ćemo vas s obzirom na to da se nadamo da ćemo ponovno s vama surađivati na našem brodogradilištu.

U iščekivanju vašeg pozitivnog odgovora.

Srdačan pozdrav,

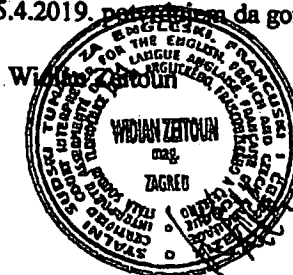
Hrvoje Pupačić

potpis i podnožje na hrvatskom jeziku/

Ja, WIDIAN ZEITOUN, stalni sudski tumač za engleski, francuski i češki jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1371/18 od 15.4.2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 26. svibnja 2020.

Br. 280-8/2020



Re: Dugovani iznos

zaglavlje e-maila na hrvatskom jeziku

Četvrtak, 5.3.2020. 12:23

Poštovani Stefan,

kako smo razgovarali preko telefona, ja sam namjeravao se naći sa vama, jer sam bio na strani našeg financijskog direktora.

supplier – debitorni iznos – iznos koji je Brodosplit dužan platiti na osnovi računa za dostavu materijala.

Supplier	Amount	Invoice date	Due date	10.03.	06.04.	20.04.
SP TEOLISUUSPALVELU OY	19.702,50 EUR	30/11/2019	20/12/2019	19.702,50 EUR		
SP TEOLISUUSPALVELU OY	78.994,50 EUR	31/12/2019	30/01/2020		78.994,50 EUR	
SP TEOLISUUSPALVELU OY	15.752,00 EUR	31/12/2019	30/01/2021		15.752,00 EUR	
SP TEOLISUUSPALVELU OY	52.819,00 EUR	31/12/2019	30/01/2022			52.819,00 EUR
SP TEOLISUUSPALVELU OY	33.585,00 EUR	31/01/2020	29/02/2020			33.585,00 EUR

Kako sam već objasnio preko telefona, Brodosplit nikada nije imao namjeru izbjeći plaćanja vašeg cijenjenog društva, posebno s obzirom na to da računamo na vaše radnike. S obzirom na neočekivane odgode u našim projektima i promjenama planova zbog problema s novčanim tokovima nadamo se da je ovo loše razdoblje iza nas.

Kako je gore navedeno, zaista se nadam kako će SP prihvatiti plan plaćanja i da sljedeći razgovor neće biti o plaćanju već o novim radovima u Brodosplitu.

Unaprijed zahvaljujem na razumijevanju.

Ako je potrebno, slobodno me nazovite.

Srdačan pozdrav,

Hrvoje Pupačić

/potpis i podnožje na hrvatskom jeziku/

Ja, WIDIAN ZEITOUN, stalni sudski tumač za engleski, francuski i češki jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1371/18 od 15.4.2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 26. svibnja 2020.

Br. 280-9/2020

Widian Zeitoun



Unesite pojam za pretvaranje



DOSPLIT d.d. ...

RAĐEVNA INDUSTRIJA S.P.A. - d.o.o. d.o.o. d.o.o.

Abstracts



0175640
 oblik d.d. (za druge družbe)
 ni kapital: 595 486 728 kuna
 ni sud: Izgledno sud o Sultu
 postupka: Bel postupka
 za Sudu 21
 Brd
 isk uređ: 21000 Spri
 nost po NKD2007: 3011 ①
 podaj

rus raduna

gut bankent



Poslovni prihod: 745.189.344 MKD

• 16.9 %

ROA
1.5%

-3,2 p.p.

Stupanj vlastitog financiranja
53,5 %

-5.2 p.u.

EBITDA (EBITDA mar 23)
60 175,570 (R.1 36)

- 39.5 % (- 7.5 p.p.)

Koeficijent tekuće likvidnosti
0.5

- 0.0

Omjer duga i EBITDA
5,3

- 2,7

Gratifikasi	Pengawasan	Pemeriksaan/audit	Pembinaan/edukasi	Pengaduan	Yurisdiksi
Satirelak					
		2014	2015	2016	2017
Uraian program/kegiatan		57.5.613.951	44.021.495	48.536.528	54.040.174
					157.136.424

...na poslovanje prihoda (PB)

(PB) (MIS)

PB na mjesec (PB)

if (PB)

if (PB) (PB)

na dobit (PB)

na dobit novčano (PB)

na dobit na ulaganje (ROA) (PB)

na dobit obveze

na dobit na ulaganje (ROA) (PB)

na dobit duga i EBITDA

na dobit vlastitog financiranja (PB)

na dobit duga i vlastitog kapitala

na dobit zapošlenika

na dobit na mjesecna neto plaća (MIS)

0.0	-30.3 %	41.8 %	32.5 %	16.9 %
-75.304.184	-109.270.026	48.012.000	60.430.222	12.175.570
-1.38 %	-28.7 %	10.4 %	15.6 %	8.1 %
-14.290.822	-120.723.500	27.809.604	16.000.120	27.316.511
-17.3 %	-40.0 %	5.9 %	11.0 %	12.4 %
-137.437.350	-155.055.530	20.182.434	10.457.215	29.401.810
0.0	54.652.005	102.701.500	55.970.721	41.320.422
-7.0 %	-10.1 %	2.3 %	4.7 %	1.5 %
562.207	51.927.285	8.060.502	25.806.422	115.829.000
1.0	2.1	2.1	0.5	0.5
0.0	4.5	4.2	2.6	5.2
71.5 %	70.6 %	70.6 %	50.6 %	53.5 %
0.0	0.1	0.0	0.1	0.1
31	18	25	62	142
4.375	4.510	4.543	6.470	6.410

odgovorne osobe

odgovorne osobe

TOMISLAV DEBEJAK, OIB:09071016976, predsjednik uprave

Tomislav Čorak, OIB:20401089045, član uprave

odgovorne osobe

Zdenko Šolc, OIB:47629802113, predsjednik nadzornog odbora

Darko Pappo, OIB:50838091150, član nadzornog odbora

Vlado Šolc, OIB:30574837947, član nadzornog odbora

Toma Duletic, OIB:03244470365, član nadzornog odbora



Podaci o subjektu

NAZIV: PETROLIUM INDUSTRIJA SPLIT, d.o.o.

11

11

11

11

11



ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupa
(brani)

odvjetnica ANJA JURŠETIĆ

u aršonu postupku,

koji se vodi pred javnu agenciju Zagreb
Matejka - Šubić
pod poslovnim brojem

temeljem tužbe (prijedloga, zahtjeva,
optužnice, optužnog prijedloga ili sl.)

prijedloga SP TEOLISUUSPALVELU OY
protiv BRADOSPLIT d.d.

radi

provedenja aršnog postupka

Opunomoćujem(o) odvjetnicu Anju Juršetić iz
Odvjetničkog ureda Anja Juršetić sa sjedištem u
Zagrebu, Kruge 48, da me (nas) zastupa u svim
mojim (našim) pravnim poslovima pred
sudovima, upravnim tijelima, arbitražama i/ili
pred kojim drugim tijelom i/ili drugom
pravnom osobom i/ili fizičkom osobom, te da
radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na
zakonu osnovanih interesa poduzima sve
pravne radnje i koristi sva u zakonu predviđena
sredstva, a osobito da podnosi tužbe i/ili žalbe
i/ili druge pravne redovne i/ili izvanredne
lijekeve i/ili prigovore i/ili prijedloge i/ili
zahtjeve i/ili molbe i/ili podneske i/ili druga
pismena, te da daje u moje (naše) ime
nasljedničku izjavu, te da za mene (nas) primi
novac i/ili novčane vrijednosti u svezi svega

POWER OF ATTORNEY

Hereby I (we) authorize for legal
representation (legal defense):

Attorney-at-law ANJA JURŠETIĆ

in administrative procedure

held before Public notary Jigoda
Matejka - Šubić
under number

upon the civil action (proposal, request,
indictment, accusation request or similar)
of
proposal of SP TEOLISUUSPALVELU OY
or
against BRADOSPLIT d.d.

in matter of

enforcement procedure

Hereby I (we) authorize Attorney-at-law
Anja Juršetić from Law office Anja
Juršetić with registered seat in Zagreb,
Kruge 48, to represent me (us) in all of my
(our) legal matters before courts,
administrative bodies, arbitrations
and/or any other authorities and/or
other legal person and/or physical
person, and that he may for the protection
of my (our) rights and interests based on
law, undertake all legal actions and use all
means prescribed by law, and especially
submit claims and/or appeals and/or
other ordinary and/or extraordinary
legal remedies and/or pleas and/or
proposals and/or requests and/or
applications and/or legal pleadings
and/or other written communications

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

Kruga 48, 10 000 Zagreb | HR

OIB: 45784480218 | MB: 80572308

Žiro račun IBAN: HR6224020061140374174

Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka

T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr

W: www.odvjetnica-jursetic.hr

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

Kruga 48, 10 000 Zagreb | Croatia

OIB: 45784480218 | MB: 80572308

Business giro account IBAN: HR6224020061140374174

Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka

T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr

W: www.odvjetnica-jursetic.hr



SP Teollisuuspalvelu Oy
www.sppalveluoy.com
+358 449 885 449



ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ

gore navedenoga, kao i da o tome izda odgovarajuće potvrde.

Za slučaj spora glede odvjetničke nagrade i/ili troškova i/ili čega drugoga u svezi navedenih obveza i prava iz ove punomoći pristajem(o) na nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

U Zagrebu, dana 08.06.2020. godine

M.P.


BP Poslovanje
(osobni pečat / personal stamp of the director)
Stefan Petkov
director

and to give on my (our) behalf the statement of inheritance acceptance, and to receive the money and/or the valuables for me (us) with regard to the above mentioned and to issue receipts hereof.

In case of dispute regarding Attorneys' at Law fees and/or costs and/or anything else with regard to the stated obligations and rights hereof, I (we) accept the jurisdiction of the competent court in Zagreb.

In Zagreb, on 08/06/2020

STAMP

(personal signature / signature of the director)
335 449 825 443


Stefan Petkov
managing director

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ
Zagreb

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ
Kruge 48, 10 000 Zagreb | HR
OIB: 45784480218 | MB: 80572308
Žiro račun IBAN: HR6224020061140374174
Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka
T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr
W: www.odvjetnica-jursetic.hr

ODVJETNIČKI URED | LAW OFFICE
ANJA JURŠETIĆ
Kruge 48, 10 000 Zagreb | Croatia
OIB: 45784480218 | MB: 80572308
Business giro account IBAN: HR6224020061140374174
Erste&Steiermarkische bank d.d., Rijeka
T: +385 99 481 73 73 | E: info@odvjetnica-jursetic.hr
W: www.odvjetnica-jursetic.hr

Javni bilježnik JAGODA MAKELJA ŠULJIĆ, Split, Šimićeva 2
donio je sljedeće:

RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE

1. Nalaže se ovršeniku da u roku od 8 dana od dana dostave ovoga rješenja ovrhovoditelju namiri tražbinu iz prijedloga za ovrhu zajedno s odmjerenim troškovima.
2. Određuje se ovrha radi prisilne naplate tražbine zajedno s nastalim i predvidivim troškovima.
3. Nastali troškovi postupka iznose 9.376,84 kuna.
4. Predvidivi troškovi postupka iznose 1.005,00 kuna.

UPOZORENJA OVRŠENIKU:

Prigovor protiv rješenja mora biti obrazložen, dok će neobrazloženi prigovor sud odbaciti.

U slučaju kada namiri tražbinu s nastalim troškovima u roku iz točke 1. ovoga rješenja, ovršenik nije dužan namiriti naznačene predvidive troškove postupka iz točke 4. ovoga rješenja.

Ako se ovrha provodi na novčanoj tražbini ovršenika po računu na koji mu se uplaćuju primanja i naknade iz članka 172. Ovršnog zakona ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe iz članka 173. Ovršnog zakona, ovršenik je o tome dužan obavijestiti Financijsku agenciju (FINA).

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja ovršenik može izjaviti prigovor u roku od 8 dana od dana primitka otpravka rješenja. Prigovor se podnosi javnom bilježniku koji je rješenje o ovrsi donio, u 3 primjerka, a o istom odlučuje stvarno nadležan sud.

U Splitu, dana 15.06.2020.

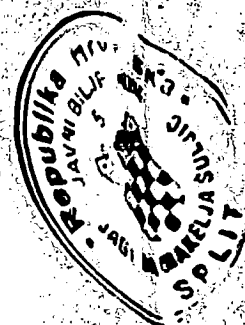
Javni bilježnik
JAGODA MAKELJA ŠULJIĆ v.r.

za točnost otpravka

ovlaštena osoba



ZA JAVNOG BILJEŽNIKA
PRISJEDNIK
DRAŽEN MAKELJA



Ovaj prijevod sastoji se
od 5 stranica
Broj: 838-4/2020
Datum: 23. listopada 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Ugovor o pružanju usluga

5. 11. 2019.

(u daljnjem tekstu: Ugovor)

BRODOSPLIT d.d., Put Supavla 21, 21000 Split, OIB HR18556905592, kojeg predstavlja predsjednik Uprave Tomislav Debeljak (u daljnjem tekstu: Klijent)

i

SP TEOLLISUUSPALVELU OY, Aittakarinkatu 12-2, 26100 Rauma, Finska, PDV id.br. FI28216516, kojeg predstavlja direktor Stefan Petrov (u daljnjem tekstu: Pružatelj usluga)

(u daljnjem tekstu: Klijent i Pružatelj usluga također se zajednički nazivaju „Stranke“ ili svaki odvojeno kao „Stranka“)

1. Predmet Ugovora

- 1.1. Pružatelj usluga obvezuje se obavljati radove i pružati usluge navedene u ovome Ugovoru, a Klijent se obvezuje prihvatiti radove te izvršiti plaćanje sukladno uvjetima navedenima u ovome Ugovoru.
- 1.2. U ovome Ugovoru navedeni su opis radova, datumi početka i završetka radova te trajanje radova, mjesto rada te ostale značajne informacije (u daljnjem tekstu: „Radovi“. Projekt Pružatelja usluga CR-BRO-01.

2. Cijene i plaćanje

- 2.1. Ovaj Ugovor navodi cijene i uvjete plaćanja.

3. Obveze Stranaka

- 3.1. Klijent se obvezuje:

- 3.1.1. osigurati sav materijal potreban za obavljanje Radova koji je sukladan svim pravilima struke,
- 3.1.2. dostaviti Pružatelju usluga sve potrebne informacije vezano uz zakonske uvjete navedene u zakonodavstvu države koja je mjesto rada, a koji se odnose na obavljanje Radova i izvršenje Ugovora,
- 3.1.3. osigurati da se svi Radovi obavljaju isključivo na mjestima rada i tijekom vremenskog perioda koji su navedeni u ovome Ugovoru,
- 3.1.4. osigurati radnicima Pružatelja usluga radne uvjete koji ispunjavaju uvjete zdravstvene sigurnosti, sigurnosti od požara te zaštitu okoliša koji su postavljeni zakonskim aktima države koja je mjesto rada,
- 3.1.5. osigurati Pružatelju usluga informacije vezano uz postojeće te potencijalne čimbenike rizika te informacije vezane uz korištenje zaštitnih sigurnosnih mjera protiv takvih čimbenika kako bi Pružatelj usluga te iste informacije mogao proslijediti radnicima koji obavljaju Radove,

- 3.1.6. Klijent neće pokušati održati radni odnos s bilo kojim od radnika Pružatelja usluga bez pisanog odobrenja Pružatelja usluga tijekom trajanja izvršenja ovoga Ugovora, ni samostalno niti zajedno s drugim osobama ili putem drugih osoba, izravno ili neizravno,
- 3.1.7. informirati Pružatelja usluga o okolnostima koje mogu utjecati na valjano izvršenje ovoga Ugovora te okolnostima koje mogu dovesti do raskida ili isteka ovoga Ugovora.
- 3.2.1. Pružatelj usluga obvezuje se:
- 3.2.2. osigurati kvalificirane radnike koji će obavljati Radove za Klijenta, na temelju zahtjeva i informacija koje dostavi Klijent, prihvatiti odluku Klijenta da ne prihvati radnike ako isti ne zadovoljavaju potrebe/kvalifikacije Klijenta te ne zahtijevati od Klijenta da snosi sve troškove povezane s radnicima,
- 3.2.3. svojim radnicima osigurati ručne alate potrebne za obavljanje Radova,
- 3.2.4. osigurati da svi radnici koji obavljaju Radove imaju sve potrebne dozvole i kvalifikacije,
- 3.2.5. Pružatelj usluga dužan je Klijentu pružiti sljedeće informacije prije zaključenja ovoga Ugovora:
- a) popis radnika koji će obavljati Radove u Brodogradilištu Klijenta,
 - b) liječničku potvrdu koju izdaje ovlaštena zdravstvena ustanova kojom se potvrđuje da su radnici zdravstveno sposobni za obavljanje Radova u posebnim radnim uvjetima,
 - c) dokaz o mogućnosti rada na siguran način za sve radnike (osposobljavanje za rad na siguran način i postupak određivanja radne sposobnosti moraju biti provedeni sukladno prisutnim potencijalnim opasnostima te opasnim situacijama do kojih može doći tijekom rada u brodogradilištu, odnosno prema pripremljenoj procjeni rizika),
 - d) potvrdu o osposobljavanju za zaštitu od požara,
 - e) za strane državljane, sve dokumente potrebne za boravište i rad na teritoriju Republike Hrvatske sukladno važećim propisima Republike Hrvatske i Europske unije.
- 3.2.6. na temelju informacija koje pruži Klijent i pouzdajući se u iste, Pružatelj usluga obvezuje se informirati, osposobiti te podučiti svoje radnike o zdravstvenoj sigurnosti, sigurnosti od požara te zaštiti okoliša, čimbenicima rizika i korištenju zaštitnih mjera,
- 3.2.7. u opsegu primjenjivom na radove, Pružatelj usluga obvezuje se djelovati te jamči da će njegovi djelatnici djelovati u skladu s: Općim uvjetima i odredbama poslovanja s Klijentom,
- 3.2.8. informirati Klijenta o svim okolnostima koje mogu utjecati na valjano izvršenje ovoga Ugovora te o svim okolnostima koje mogu utjecati na raskid ili istek ovoga Ugovora,
- 3.2.9. Pružatelj usluga neće pokušati održati radni odnos s bilo kojim Naručiteljima ili zaposlenicima Klijenta bez pismenog odobrenja Klijenta tijekom perioda izvršenja ovoga Ugovora, niti samostalno niti zajedno s drugim osobama ili putem drugih osoba, izravno ili neizravno.

4. Odgovornost

- 4.1. Ako Klijent u potpunosti ili djelomično prekrši obveze preuzete ovim Ugovorom, Klijent je obavezan obešteti sve gubitke Pružatelju usluga, uključujući, ali ne ograničeno na, gubitke koji su proizašli iz nenavođenja informacija ili nevaljanog/nepotpunog pružanja informacija navedenih u ovome Ugovoru te neuspjeha da se osiguraju radni uvjeti radnicima Pružatelja usluga koji osiguravaju uvjete sukladne zdravstvenoj sigurnosti, sigurnosti od požara te zaštite okoliša. Odgovornost Klijenta prema ovome Ugovoru ograničena je na iznose do 10 000 eura.

- 4.2. Ako Klijent prekrši odredbe članka 3.1.6. ovoga Ugovora, Klijent je obavezan platiti Pružatelju usluga novčanu kaznu u iznosu od 10 000 eura (deset tisuća eura) za svaki slučaj kršenja.
- 4.3. Ako Pružatelj usluga prekrši odredbe članka 3.2.9. ovoga Ugovora, Pružatelj usluga obavezan je platiti Klijentu novčanu kaznu u iznosu od 10 000 eura (deset tisuća eura).
- 4.4. Ako Pružatelj usluga u potpunosti ili djelomično prekrši obveze preuzete ovim Ugovorom, Pružatelj usluga obavezan je oštećiti Klijenta te mu nadoknaditi sve nastale gubitke i štete. Pružatelj usluga obavezan je Klijentu nadoknaditi štete i gubitke izazvane djelovanjem svojih radnika.

5. Povjerljivost

- 5.1. Sve odredbe navedene u ovome Ugovoru te u svim spomenutim dokumentima, informacije razmijenjene između Stranaka vezano uz ovaj Ugovor (u daljnjem tekstu: „Povjerljive informacije“) povjerljive su te se ne smiju otkrivati trećim stranama bez pisane suglasnosti druge Stranke ovoga Ugovora, osim otkrivanja informacija revizorima te odvjetnicima koji su obvezni očuvati povjerljivost informacija koje su im pružene. Ako vladine institucije i/ili sud zahtijevaju otkrivanje bilo kojeg dijela ili svih Povjerljivih informacija prema ovome Ugovoru, Stranka mora odmah obavijestiti drugu Stranku ovoga Ugovora o takvom zahtjevu.

6. Nadzor

- 6.1. Klijent ima pravo nadzora nad obavljanjem Radova te davati upute radnicima Pružatelja usluga te je Pružatelj usluga obavezan omogućiti Klijentu izvršenje tih prava.
- 6.2. Pružatelj usluga, na zahtjev Klijenta, omogućuje predstavniku krajnjeg naručitelja plovila te klasifikacijskom društvu nadzor tijekom svih stadija obavljanja Radova.

7. Razno

- 7.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu odmah nakon potpisivanja te ostaje na snazi sve do ispunjenja svih obveza koje su preuzele Stranke.
- 7.2. Ovaj Ugovor moguće je izmijeniti samo uz obostrani pristanak obiju Stranaka te isključivo u pisanom obliku.
- 7.3. Svaka Stranka može raskinuti ovaj Ugovor putem pismene obavijesti drugoj Stranci 30 dana prije raskida. Raniji raskid ovoga Ugovora ne izuzima Klijenta od obveze plaćanja računa koje je izdao Pružatelj usluga za stvarno odrađene sate do raskida ovoga Ugovora.
- 7.4. Ako je jedna od odredbi ovoga Ugovora ništavna i nevažeća ili postane ništavna i nevažeća, to ne čini ostale odredbe ovoga Ugovora ništavnima i nevažećima. Odredba koja je ništavna i nevažeća izmjenjuje se uz pristanak obiju Stranaka drugom odredbom koja ima slične pravne i gospodarske učinke kao odredba koja se zamjenjuje.
- 7.5. Pružatelj usluga ne smije bez prethodnog pisanog pristanka Klijenta dodjeljivati pogodnosti ili prava proizašla iz ovoga Ugovora. Ni Klijent niti Pružatelj usluga ne smiju bez pismenog pristanka druge Stranke dodjeljivati obveze proizašle iz ovoga Ugovora. U slučaju podugovaranja od strane Pružatelja usluga, Pružatelj usluga obvezuje podugovornu stranu na djelovanje sukladno odredbama ovoga Ugovora te je Pružatelj usluga odgovoran za Radove koje obavlja podugovorna strana kao da ih je obavljao sam Pružatelj usluga, odnosno, Pružatelj usluga i podugovorna strana solidarno su odgovorni Klijentu. Bilo koji spor, neslaganje ili zahtjev na temelju ovoga Ugovora rješavaju se mirnim pregovorima Stranaka. Stranke se slažu da se svi sporovi proizašli iz ovoga Ugovora, uključujući sporove

koji se odnose na pitanje njihova valjana nastanka i/ili kršenje i/ili raskid, te pravnim učincima proizašlima iz istoga, rješavaju pred nadležnim sudom u Splitu te uz primjenu važećeg hrvatskog zakonodavstva uz izuzetak primjene bilo kakvih kolizijskih pravila.

7.6. Ovaj Ugovor sklopljen je na engleskom jeziku – jedan originalni primjerak za svaku Stranku. Elektronička verzija (e-pošta poslana) Ugovora pohranjuje se kao izvornik.

8. Specifikacije Radova

<i>Adresa mjesta rada</i>	Poslovni prostori Klijenta
<i>Trajanje ugovora</i>	15. 11. 2019. – 15. 5. 2020.
<i>Kvalifikacije radnika</i>	Zavarivači, monter trupa, brusač, poslovođa

9. Cijene usluga i uvjeti plaćanja

Broj radnika	Do 20	20 do 40
Cijena po satu	zavarivač 24 eura	zavarivač 24 eura
Cijena prekovremenog rada	monter trupa 23,50 eura, brusač 22 eura	monter trupa 23,50 eura, brusač 22 eura
Izračun troškova obavljenog rada	Radovi se dostavljaju Klijentu potpisivanjem formulara evidencije radnih sati koji se dostavlja mjesečno. Na temelju toga, Pružatelj usluga izdaje račune Klijentu.	
Uvjeti plaćanja	30 dana od datuma izdavanja Računa	
Plaća poslovođe mora već biti izračunata prema satnici svih drugih radnika.		

9.1.1. Troškovi izvršenja Ugovora:

Pružatelj usluga preuzima odgovornost za sljedeće troškove:

- put od države prebivališta do mjesta rada, troškovi putovanja od mjesta smještaja/boravišta do mjesta rada,
- pravnu dokumentaciju,
- osiguranje zaštitne opreme radnicima,
- prijevoz u objektu,
- smještaj.

Obveze Klijenta:

- na vrijeme platiti račune koje izdaje Pružatelj usluga,
- pružiti sve potrebne informacije radnicima Pružatelja usluga.

KLIJENT

BRODOSPLIT d.d.

Oznaka društva HR18556905592

PDV id.br.: HR18556905592

Pružatelj usluga

SP TEOLLISUUSPALVELU OY

FI28216516

FI28216516

Sjedište: Put Supavla 21,
21000 Split, Hrvatska

Aittakarinkatu 12-2
26100 Rauma, Finska

Predsjednik uprave
Tomislav Debeljak

Direktor
Stefan Petrov

/potpis nečitljiv/

/potpis nečitljiv/

/Pečat:/ BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT

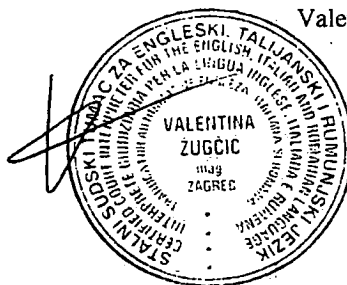
/Pečat:/ SP TEOLLISUUSPALVELU OY

Ja, VALENTINA ŽUGČIĆ stalni sudski tumač za engleski, talijanski i rumunjski jezik, ponovo imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-196/2020 od 10. 3. 2020. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 23. listopada 2020.

Br. 838-4/2020

Valentina Žugčić



Service Contract
05-11-2019
(further called the Contract)

BRODOSPLIT d.d., Put Supavla 21, 21000 Split, VAT HR18556905592, represented by the Chairman of the Management Board, Tomislav Debeljak (further called the Client)

and

SP TEOLLISUUSPALVELU OY, Aittakarinkatu 12-2, 26100 Rauma, Finland, VAT FI28216516, represented by Stefan Petrov (further called Contractor)

(hereinafter) the Client and Contractor together also referred as "Parties" or each separately as "Party")

1. Subject matter of the Contract

- 1.1. The Contractor undertakes to perform works and provide services indicated in this Contract and the Client undertakes to accept works and make payments according to the terms and conditions set forth in this Contract.
- 1.2. The description of works, the beginning and end dates of works also the duration of works, workplace and other significant information shall be indicated in this Contract (further called – "the Works"). The Contractor's project CR-BRO-01.

2. Price and Payments

- 2.1. The price and payment arrangements are set forth in the present Contract.

3. Obligations of the Parties

- 3.1. The Client undertakes:

- 3.1.1. To provide all the necessary materials required to execute the Works that; are in accordance with the rules of profession;
- 3.1.2. To provide to the Contractor all the necessary information regarding the legal requirements set forth in the legislation of the country of the workplace regarding the execution of the Works and the Contract;
- 3.1.3. To ensure that the Works will only be executed in the workplace and time period indicated in this Contract;
- 3.1.4. To provide the Contractor's workers with the working conditions that meet health safety, fire safety and environmental safety requirements set forth in the legal acts of the country of the workplace.
- 3.1.5. To provide the Contractor with information regarding existing and potential risk factors and the use of protective measures against such factors so the Contractor can pass this information to the workers performing the Works;
- 3.1.6. The Client shall not seek to maintain a working relation with any worker of the Contractor without a written consent of the Contractor in the time of execution of this Contract, neither acting alone nor with other persons or through other persons, neither directly nor indirectly;
- 3.1.7. To inform the Contractor about all the circumstances which may affect the proper execution of this Contract and also the circumstances that may affect the termination or expiry of this Contract.
- 3.2.1. The Contractor undertakes:
- 3.2.2. To provide qualified workers to perform Works for the Client, under the request and information provided by the Client; to accept Client's decision to not accept workers if they don't satisfy Client's needs/qualification and not ask from Client to cover all related cost for them.
- 3.2.3. To provide hand tools, necessary to execute the Work to its workers,
- 3.2.4. To ensure that workers executing the Works would have all the necessary permits and qualifications;
- 3.2.5. The Contractor is obliged to provide the Client with the following information before the conclusion of the Contract:

- a) a list of workers who will perform the Works at the Shipyard of the Client,

- b) a medical certificate that the workers are fit for the performance of Works with special working conditions issued by an authorized health institution,
 - c) evidence of the ability to work in a safe manner for all workers (training for working in a safe manner and determination of work ability must be carried out in accordance with hazards and dangers present and which may occur during the work at the shipyard, i.e. according to the prepared risk assessment),
 - d) certificate of fire protection qualification,
 - e) for foreigners, all documents required for residence and work in the territory of the Republic of Croatia in accordance with the applicable regulations of the Republic of Croatia and the European Union.
- 3.2.6 Based and relying on the information provided by the Client, the Contractor undertakes to inform, teach and instruct its workers about the requirements of health safety, fire safety and environmental safety, risk factors and the use of protective measures;
- 3.2.7 In the scope applicable to the Works, the Contractor undertakes to act and warrants that its employees will act in accordance with: General Terms and Conditions of Business with Client
- 3.2.8 To inform the Client about all the circumstances which may affect the proper execution of this Contract and also the circumstances that may affect the termination or expiry of this Contract.
- 3.2.9 the Contractor shall not seek to maintain a working relations with any Customers or employees of the Client without a written consent of the Client neither in the time of execution of this Contract, neither acting alone nor with other persons or through other persons, neither directly nor indirectly.

4. Liability

- 4.1. If the Client fully or partially breaches obligations undertaken by this Contract, the Client shall indemnify all the losses of the Contractor including but not limited to losses which resulted because of the non-disclosure or not a proper/ full disclosure of the information indicated in the Contract also failure to ensure working conditions to the Contractor workers that meet the requirements regarding health, fire and environmental safety. The liability of the Client under this Contract is limited up to 10.000 EUR.
- 4.2. If the Client breaches Article 3.1.6. of the present Contract, the Client shall pay to the Contractor fine of 10 000 EUR (ten thousand euro) for each case of breaching.
- 4.3. If the Contractor breaches Article 3.2.9.. of the present Contract, the Contractor will pay to the Client a fine of 10 000 EUR (ten thousand Euros) for each case of breaching,
- 4.4. If the Contractor fully or partially breaches obligations undertaken by this Contract, the Contractor shall indemnify and compensate all the losses and damages incurred to the Client. The Contractor shall compensate damages and losses incurred to the Client by actions of its workers.

5. Confidentiality

- 5.1. All the provisions set forth in the present Contract, also all the mentioned documents, exchanged information between the Parties regarding this Contract (further all together called as "Confidential information") are confidential and shall not be revealed to a third party without a written consent of the other Party of the Contract, except revealing information to auditors and lawyers that are committed to maintain the confidentiality of the disclosed information. If governmental institutions and/ or court require revealing any part or all confidential information according to this Contract, the Party shall immediately inform the other Party of the Contract about such request.
- 5.2. If the Parties breach Confidentiality article of this Contract they pay a fine of €10 000.00 to the affected Party.

6. Supervision

- 6.1. The Client has the right to supervise performance of the Works and to give instruction to the Contractor's workers, and the Contractor is obliged to enable the Client to enable these rights.
- 6.2. The Contractor shall, at the request of the Client, allow the supervision by the representative of the final customer of the vessel and Classification Society at all stages of the performance of the Works.

7. Miscellaneous

- 7.1. This Contract enters into the force after the signing and is valid until all the obligations undertaken by the Parties are fulfilled.
- 7.2. The Contract could be amended only upon mutual consent of the Parties and only in written.
- 7.3. Each Party may terminate the Contract by submitting a written notice to the other Party 30 days before the termination. Earlier termination of this Contract does not exempt the Client from the obligation to pay the Customer's invoices for the hours actually worked till the Contract is over.
- 7.4. If one of the provisions of this Contract is or becomes null and void it shall not make the remaining provisions null and void. The provision that is null and void shall be replaced by the mutual consent of the Parties with another provision that has a similar legal and economic effect as the replaceable provision.
- 7.5. The Contractor shall not without prior written approval of the Client assign benefits or rights under this Contract. Neither Client nor Contractor shall assign obligations under this Contract without written approval of the other Party. In case of subcontracting by the Contractor, the Contractor shall oblige the subcontractor to act in accordance with the terms of this Contract and the Contractor shall be liable for the Works performed by the subcontractor as if they were performed by the Contractor, i.e. they will be jointly and severally liable to the Client. Any dispute, disagreement or request based on the Contract is settled by the peaceful negotiations of the Parties. The Parties agree that all disputes arising from this Contract, including disputes which refer to questions of their valid creation and/or breach and/or termination, as well as legal effects which arise from it, shall be finally resolved in an adequate procedure before a subject-matter competent court in Split, and all of it by application of the current Croatian law with the exclusion of the application of any collision rules.
- 7.6. The Contract is concluded in English language – one original for each of the Parties. The electronic version (email sent) contract is kept as original.

8. Specification of Works:

<i>Address of the workplace</i>	Premises of the Client
<i>Duration of the contract</i>	15.11.2019- 15.05.2020
<i>Qualification of workers</i>	Welder, Hull fitter, Grinder, Foreman

9. Price and payment arrangements:

<i>Number of workers</i>	Up to 20	20 to 40
<i>Price per hour</i> <i>Overtime rates</i>	Welder 24€ Hull Fitter 23,50 € Grinder 22 €	Welder 24€ Hull Fitter 23,50 € Grinder 22 €
<i>The act of completed works</i>	<i>Works are transferred to the Client by signing the Timesheets which are provided monthly. Based on this, invoices are issued from the Contractor to the Client.</i>	
<i>Payment arrangements</i>	30days from issuing the Invoice	
<i>Foreman's salary must be already calculated in hourly rate of all other workers</i>		

9.1.1. Execution of the contract costs:

The Contractor takes responsibility for the cost of:

- journey from the living country to a workplace; Costs of journey to living place from a workplace;
- legal documentation,
- providing the workers necessary PPE,
- Transportation in the object.
- Accommodation.

The Client's obligations:

- To pay the invoices issued by the Contractor on time.
- To provide all necessary information to the workers of the Contractor.

The CLIENT:

BRODOSPLITd.d.

Company Code HR18556905592

VAT Code: HR18556905592

**Registration address Put Supavla 21,
21000 Split, Croatia**

The Service Provider:

SP TEOLLISUUSPALVELU OY

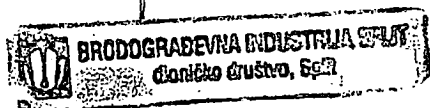
FI28216516

FI28216516

Aittakarinkatu 12-2

26100 Rauma, Finland

**Chairman of the Management Board
Tomislav Debeljak**



**Director
Stefan Petrov**



**SP Teollisuuspalvelu Oy
www.sptpalveluoy.com
+358 449 865 449**





REPUBLIKA HRVATSKA
TRGOVAČKI SUD U SPLITU
Split, Sukoišanska 6

Poslovni broj: 21. Povrv-605/2020-17

REPUBLIKA HRVATSKA

RJEŠENJE

TRGOVAČKI SUD U SPLITU, po sucu Ivi Bakaliću, na prijedlog sudskog savjetnika Jadranka Basića, u pravnoj stvari tužitelja SP TEOLLISUUSPALVELU OY, Aittakarinkatu 12-2, Rauma, Finska, OIB:88007078815, zastupan po punomoćnici Anji Juršetić, odvjetnici u Zagrebu, protiv tuženika BRODOSPLIT d.d., Split, Put Supavla 21, OIB: 18556905592, zastupanog po punomoćniku Milanu Veiću, odvjetniku u Splitu, radi isplate, izvanraspravno 1. lipnja 2022.

riješio je

- I. Prekida se parnični postupak radi otvorenog predstečajnog postupka nad tuženikom.
- II. S prekidom postupka prestaju teći rokovi za obavljanje parničnih radnji.
- III. Prekinuti postupak će se nastaviti, ako se ostvare zakonski uvjeti za nastavak ili po oduci suda.

Obrazloženje

1. Pred ovim sudom vodi se parnični postupak između stranaka naznačenih u uvodu.

2. Temeljem uvida u sudski registar, utvrđeno je da je rješenjem ovog suda broj St-273/2022 od 20. svibnja 2022. otvoren predstečajni postupak nad tuženikom.

3. Povodom te informacije, sud je temeljem čl. 68. stavak 1. Stečajnog zakona (NN 71/15, 114/17 i 36/22) riješio kao u izreci.

U Splitu 1. lipnja 2022.

SUDAC

Ivo Bakalić

POUKA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja dopuštena je žalba. Žalba se podnosi Visokom trgovačkom sudu RH u Zagrebu, putem ovog suda, u tri primjerka u roku od 8 dana od dana primitka pismenog otpravka ovog rješenja. Žalba ne zadržava nastupanje pravnih učinaka rješenja.

DNA:

- Tužitelju po punomoćniku
- Tuženiku po punomoćniku
- u spis

Dokument je elektronički potpisan:

IVO BAKALIĆ

Vrijeme potpisivanja:

02-06-2022

08:01:28



DN:

C=HR

O=TRGOVAČKI SUD U SPLITU

2.5.4.97=#130D48523330383432323937393236

L=SPLIT

S=BAKALIĆ

G=IVO

CN=IVO BAKALIĆ

SN=HR17281615322.2.34

Broj zapisa: **eb30d-00628**

Kontrolni broj: **025e2-037ff-15b95**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
CN=IVO BAKALIĆ, L=SPLIT, O=TRGOVAČKI SUD U SPLITU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

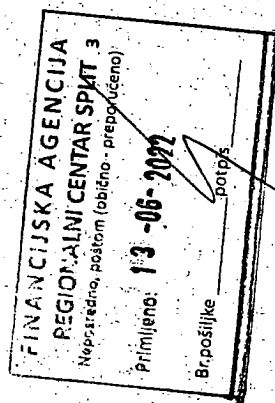
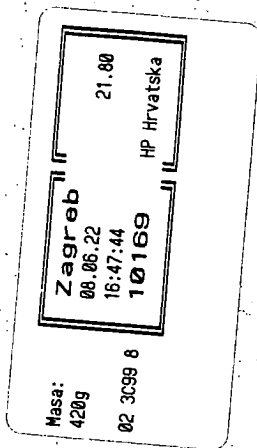
<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Splitu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.



Pina:

FINANCIJSKA AGENCIJA
- REGIONALNI CENTAR SPIT
MEŽURANIČNO SETALISTE 24b
21.000 SPIT